

Лейсан

https://globerland.com/user/266250

Город проживания: Китай, Шанхай

Русский - родной
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Меня зовут Лейсан. Я профессиональный переводчик и гид, уже более шести лет живу и работаю в Китае. Свободно владею китайским, русским и английским языками, что подтверждено международными сертификатами: HSK 6 и HSKK (продвинутый уровень) по китайскому языку, а также IELTS уровня C1 по английскому. Специализируюсь на устном последовательном переводе в деловой и технической сфере: сопровождаю переговоры, работаю на международных выставках, перевожу для делегаций и на производственных объектах. Для моих клиентов я — не просто переводчик, а надёжный профессионал, который обеспечивает точную и культурно грамотную коммуникацию в любой ситуации.

Я регулярно работаю на крупнейших международных выставках, таких как bauma China, Automechanika Shanghai, ChinaJoy, CIIE, а также имею опыт перевода на международных мероприятиях высокого уровня — включая форум APEC, Всемирную Универсиаду и чемпионат мира по футболу, где обеспечивала языковую поддержку официальных делегаций и спортсменов. Среди моих клиентов — компании VK, Гидротехсервис, Либридерм, Калинковичский мясокомбинат, Лидский молочно-консервный комбинат, Katyon, Автохолл, VinylRussia и другие. Я сотрудничаю в качестве переводчика с Российским экспортным центром, Белорусской торгово-промышленной палатой, а также с представительствами Европейской и Американской торгово-промышленных палат в Шанхае.

Моя языковая и культурная подготовка опирается на глубокое академическое образование и многолетнюю практику. Я окончила бакалавриат в России по специальности востоковедение, где изучала историю стран Азии и Африки, а затем получила две магистерские степени — по преподаванию китайского языка как иностранного (в Китае) и по международному туризму (в России). Кроме того, я проходила интенсивные языковые курсы в ведущих университетах Китая: Нанкинском университете (Нанкин), Восточно-китайском педагогическом университете (Шанхай), Хунаньском педагогическом университете (Чанша) и Даляньском политехническом университете (Далянь). Являюсь дважды стипендиатом — правительственной стипендии Китайской Народной Республики и стипендии Института Конфуция.

В роли гида я помогаю увидеть Шанхай не глазами туриста, а как живой, многослойный город, в котором каждый уголок хранит историю. Моё образование даёт возможность раскрыть скрытые смыслы: за фасадами — философия, за жестами — культура, за улицами — путь целой цивилизации. Я стремлюсь к тому, чтобы экскурсия стала не просто прогулкой, а настоящим культурным диалогом — после которого остаётся не только яркое впечатление, но и чувство внутренней связи с Китаем.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Предоставляемые услуги:
 Сопровождение и устный перевод на переговорах, выставках, конференциях и при посещении производственных объектов
 Представление интересов клиента на выставках без его участия: сбор информации, проведение первичных переговоров, подготовка фото- и видеоотчётов
 Индивидуальные экскурсии по Шанхаю с акцентом на культуру, историю и современные реалии Китая

Условия работы:
– Рабочий день до 8 часов: $250 (оплата возможна в долларах США, юанях по курсу или рублях с учётом конвертации)
– Сверхурочная работа: $40 за каждый дополнительный час
– Время работы отсчитывается с момента встречи до завершения сопровождения
– При поездках за пределы Шанхая время в пути также засчитывается как рабочее.

Важно: перед началом работы желательно подробно обсудить цель и содержание мероприятия — это обеспечивает точный, качественный и максимально эффективный перевод.

Туристические услуги

Предлагаю как готовые маршруты, так и индивидуальные туры по Шанхаю — с учётом ваших интересов, времени и темпа. Это не просто прогулки, а глубокое культурное погружение: история, традиции и современность в одном маршруте.

Образование

Магистратура
– Казанский федеральный университет, направление: международный туризм
– Юго-Западный университет (Чунцин), преподавание китайского языка как иностранного
Бакалавриат
– Казанский федеральный университет, специальность: востоковедение, История стран Азии и Африки (китайский язык)

Языковые стажировки

– Хунаньский педагогический университет (Чанша)
– Нанкинский университет (Нанкин),

– Восточно-китайский педагогический университет (Шанхай)
– Даляньский политехнический университет — курсы бизнес-китайского языка

Опыт работы

Работала переводчиком и специалистом по локализации в китайской компании, занималась переводом и адаптацией материалов с китайского и английского языков на русский в сферах игр, IT и маркетинга. Также работала менеджером по работе с русскоязычными клиентами в производственной компании в Шанхае: организовывала встречи, сопровождала переговоры, переводила документацию и обеспечивала эффективное взаимодействие с китайскими партнёрами.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/266250